

# Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Einleitung</b> .....	<b>13</b>
1.1	Fragestellung und Zielsetzung .....	13
1.2	Aufbau der Arbeit .....	18
<b>2</b>	<b>Forschungsstand</b> .....	<b>23</b>
2.1	Kontrastive Textologie unter besonderer Berücksichtigung der Diachronie.....	23
2.2	Die notarielle Urkunde als Gegenstand der Forschung .....	41
<b>3</b>	<b>Text(sorten)linguistische Grundlagen</b> .....	<b>49</b>
3.1	Textsorte: Definition und Charakterisierung .....	49
3.2	Besonderheiten der Textsorte notarieller Immobilienkaufvertrag.....	53
<b>4</b>	<b>Die notarielle Urkunde unter besonderer Berücksichtigung des Immobilienkaufvertrags</b> .....	<b>57</b>
4.1	Geschichte der notariellen Urkunde.....	57
4.1.1	Der Notar im Altertum.....	57
4.1.2	Das Notariat im Mittelalter und in der frühen Neuzeit.....	59
4.1.2.1	Italien .....	59
4.1.2.2	Deutschland .....	65
4.1.3	Die Notariatsgesetze des 19. und 20. Jahrhunderts .....	70
4.1.3.1	Italien .....	70
4.1.3.2	Deutschland .....	75
4.2	Einflussfaktoren der sprachlich-textuellen Gestaltung der notariellen Urkunde .....	81
4.2.1	Der Einfluss der notariellrechtlichen Bestimmungen.....	82
4.2.2	Die Rolle der Formularbücher .....	85
4.2.3	Die Bedeutung der Kanzleitraditionen .....	93
4.3	Immobilienkaufvertrag und Aufgabe des Notars in Italien und Deutschland heute .....	94
<b>5</b>	<b>Methodologie</b> .....	<b>103</b>
5.1	Vorüberlegungen.....	103

5.2	Methoden der Kontrastiven Textologie .....	106
5.3	Forschungsdesign .....	109
5.4	Korpora und Hilfsmittel .....	112
5.4.1	Korpora .....	112
5.4.1.1	Primärkorpus .....	113
5.4.1.2	Sekundärkorpora.....	122
5.4.2	Hilfsmittel .....	127
5.5	Analysemodell.....	128
<b>6</b>	<b>Der notarielle Immobilienkaufvertrag zwischen Tradition und Innovation.....</b>	<b>135</b>
6.1	Kommunikative Einbettung und Funktion .....	135
6.2	Textaufbau und Binnengliederung.....	138
6.2.1	Teiltex te und Gliederungsebenen .....	138
6.2.2	Rahmenstruktur und zentraler Urkundentext: ein Blick in die Vergangenheit .....	139
6.2.3	Textaufbau im italienisch-deutschen Vergleich: die prototypische notarielle Urkunde.....	144
6.3	Schritte, Verfahren und Schwierigkeiten der Analyse.....	147
6.3.1	Analyseschritte.....	147
6.3.2	Analyseverfahren .....	151
6.3.3	Schwierigkeiten.....	152
6.4	Teiltextanalyse .....	154
6.4.1	<i>Invocatio</i> .....	155
6.4.2	<i>Publicatio</i> .....	160
6.4.3	Registernummer.....	162
6.4.3.1	Italien .....	162
6.4.3.2	Deutschland .....	167
6.4.3.3	Vergleich .....	169
6.4.4	Art des Rechtsgeschäfts .....	169
6.4.4.1	Italien .....	170
6.4.4.2	Deutschland .....	175

6.4.4.3	Vergleich .....	177
6.4.5	Rechtsordnung .....	177
6.4.6	Zeit .....	182
6.4.6.1	Italien .....	182
6.4.6.2	Deutschland .....	194
6.4.6.3	Vergleich .....	200
6.4.7	Ort .....	201
6.4.7.1	Italien .....	201
6.4.7.2	Deutschland .....	208
6.4.7.3	Vergleich .....	214
6.4.8	Notar .....	215
6.4.8.1	Italien .....	215
	Exkurs zum Ausdruck der paternità .....	222
6.4.8.2	Deutschland .....	232
6.4.8.3	Vergleich .....	236
6.4.9	Zeugen.....	237
6.4.9.1	Italien .....	237
	Exkurs 1 zur Textdeixis.....	247
	Exkurs 2 zu den normverweisenden Ausdrücken ..	255
6.4.9.2	Deutschland .....	264
6.4.9.3	Vergleich .....	266
6.4.10	Beteiligte.....	266
6.4.10.1	Italien .....	267
	Exkurs zu den Anreden, Titeln und Amtsbezeichnungen.....	274
6.4.10.2	Deutschland .....	292
6.4.10.3	Vergleich .....	310
6.4.11	Kenntnis der Beteiligten oder Feststellung ihrer Identität.....	313
6.4.11.1	Italien .....	314
6.4.11.2	Deutschland .....	317
6.4.11.3	Vergleich .....	322

6.4.12	Sonstige an der Beurkundung mitwirkende Personen .....	322
6.4.12.1	Italien .....	323
6.4.12.2	Deutschland .....	326
6.4.12.3	Vergleich .....	330
6.4.13	Beurkundungsbitte bzw. Vereinbarungserklärung .....	331
6.4.13.1	Italien .....	331
6.4.13.2	Deutschland .....	337
6.4.13.3	Vergleich .....	340
6.4.14	Gegenstand der Beurkundung.....	341
6.4.14.1	Erklärungen .....	344
6.4.14.2	Vertragsangebot und Vertragsannahme .....	349
	Exkurs zu den Paarformeln und sonstigen usuellen Wortverbindungen.....	350
	a) Begriffsbestimmung .....	350
	b) Arten von usuellen Wortverbindungen .....	352
	c) Funktionen im Lauf der Zeit .....	354
	d) Verteilung auf die Textbausteine .....	367
	e) Entwicklung im Untersuchungszeitraum .....	371
6.4.14.2.1	Italien.....	373
6.4.14.2.2	Deutschland.....	381
6.4.14.2.3	Vergleich .....	382
6.4.14.3	Verpflichtung zur Einhaltung der vertraglichen Bestimmungen.....	383
6.4.15	Verlesung, Niederlegung und Umfang bzw. Verlesung oder Durchlesung .....	387
6.4.15.1	Italien .....	387
6.4.15.2	Deutschland .....	406
6.4.15.3	Vergleich .....	411
6.5	Ergebnisse der Analyse .....	412
6.5.1	Unterschiede in Bezug auf die verschiedenen Analyseebenen .....	413

6.5.2	Norm- und Musterkonformität, Kanzleispezifik und historische Determiniertheit der Kanzleitradition .....	424
6.5.3	Entwicklung der Textsorte: Innovation vs. Tradition.....	434
<b>7</b>	<b>Schlussbemerkung und Ausblick.....</b>	<b>439</b>
<b>8</b>	<b>Riassunto in italiano.....</b>	<b>441</b>
<b>9</b>	<b>Bibliographie.....</b>	<b>443</b>
9.1	Sekundärliteratur .....	443
9.2	Formularbücher .....	457
9.3	Nachschlagewerke .....	458
<b>10</b>	<b>Anhang .....</b>	<b>459</b>
10.1	Italienische Originalurkunde.....	459
10.2	Deutsche Originalurkunde .....	463
10.3	Verzeichnis der Abbildungen.....	466